

## РЕЦЕНЗИЯ

на статью Е.И. Селиверстовой, У Яньшань  
«Ошибка в деятельности человека: коммуникативный опыт русских  
и китайцев в пословицах» (СПбГУ, 2019)

Рецензируемая статья представляется важной в связи с актуальностью в целом в коммуникативной деятельности семантики ошибочности, ошибки. Она фигурирует в контекстах, содержащих оценку исполнения тех или иных действий с точки зрения их качественности, правильности, адекватности тем представлениям, которые сформировались в определенных этнокультурах.

Исследование основано на убедительном, репрезентативном, материале, отобранном из авторитетных источников, выполнено с опорой на современные исследования, обращенные к изучению отдельных фрагментов языковой картины мира, и с применением проверенных в научной практике методов изучения устойчивых единиц в качестве средства фиксации национально-маркированных стереотипных представлений.

Исследование позволило выявить отдельные группы устойчивых выражений - как содержащих общее во взглядах на ошибочность поведения и поступков человека, так и раскрывающих специфику представлений, выявляемых в отдельных языках и культурах, и тем самым - решить заявленные в работе задачи.

Так, авторами отмечены, с одной стороны, паремии, прямо выражающие отношение к допускаемым ошибкам, а с другой - выражения, фиксирующие общие требования к характеру исполнения действия, такие как своевременность, неторопливость, соответствие выполняемого действия используемому способу (инструменту) и т.д.

Показательна обнаруженная авторами достаточно большая степень сходства в выражении отношения к ошибкам в целом («Ошибиться может любой (даже опытный)»; «Не ошибается лишь тот, кто не совершает никаких действий»), и в указании на отдельные условия, гарантирующие от ошибок (предварительная ознакомленность: *Не зная броду, не суйся в воду* и кит. букв. «переходить реку ощупью, по камням»).

Достойны внимания примечания авторов относительно этномаркированных идей и способов косвенного выражения отношения к ошибкам - таких, как характерная для китайской ментальности мысль о пользе даже запо-

здалых действий (ср. противоречащее этому рус. *Снявши голову, по волосам не плачут; Поздно пить боржом, когда почки отвалились* и др.).

Проведенный анализ ещё раз демонстрирует действенность применяемого к изучению паремий подхода и открывает перспективы для дальнейшего изучения русских паремий с семантикой ошибочности на фоне аналогичного китайского языкового материала.

Работа написана на высоком исследовательском уровне, демонстрирует хорошее владение научным стилем языка.

Затронутые вопросы актуальны для дальнейших научных изысканий в рамках лингвокультурологического направления в науке.

Рецензируемая статья Е.И. Селиверстовой и У Яньшань «Ошибка в деятельности человека: коммуникативный опыт русских и китайцев в пословицах» может быть рекомендована к печати.

Доктор филологических наук,  
профессор кафедры русского языка как иностранного  
и методики его преподавания  
ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский  
государственный университет»



(Е.И. Зиновьева)

Личную подпись заверяю  
Документ подготовлен по личной  
инициативе

29 НОЯ 2019

Текст документа размещен в открытом  
доступе на сайте СПбГУ по адресу  
<http://spbu.ru/science/expert.html>

специалист

Односторонне

